

Scambio di note del 25/30 maggio 2005

0.742.140.231

tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Italiana concernente il prolungamento della concessione del Sempione e delle relative convenzioni

Entrato in vigore il 1° giugno 2005

(Stato 19 luglio 2005)

Testo originale

Ministero degli affari esteri
della Repubblica Italiana
Roma

Roma, il 30 maggio 2005

Ambasciata di Svizzera
Roma

Il Ministero degli affari esteri presenta i suoi complimenti all'Ambasciata di Svizzera ed ha l'onore di accusare ricevuta della Sua nota verbale n. 922 del 25 maggio 2005 del seguente tenore:

«L'Ambasciata di Svizzera a Roma presenta i suoi complimenti al Ministero degli affari esteri della Repubblica Italiana e ha l'onore di sottoporgli la proposta seguente, concernente un accordo tra i due Stati volto a prorogare la validità del regime esistente della concessione del Sempione contenuto nella Convenzione del 1896 e negli accordi collaterali ad essa relativi:

«Visto che

- la concessione del Sempione accordata alla Svizzera dall'Italia nella Convenzione del 22 febbraio 1896 per la costruzione e l'esercizio di una ferrovia attraverso il Sempione dalla frontiera italo-svizzera a Iselle e la Convenzione del 16 maggio 1903¹ fra la Svizzera e l'Italia per il trapasso alla Confederazione della concessione conferita dal Governo italiano alla Compagnia del Giura-Sempione per la costruzione e l'esercizio della ferrovia del Sempione scadranno il 31 maggio 2005,
- la nuova convenzione comprendente il rinnovo della concessione del Sempione e dell'esercizio della tratta ferroviaria fino a Domodossola non può entrare in vigore prima della data di scadenza della concessione esistente,

la Confederazione Svizzera e la Repubblica Italiana decidono di prorogare la validità della suddetta concessione e della convenzione nonché degli accordi ad essa relativi fino all'entrata in vigore della concessione del Sempione rinnovata e della rispettiva convenzione o, al massimo, di quattro anni a partire dal 1° giugno 2005.»

Se il governo della Repubblica Italiana approva quanto sopra esposto, l'Ambasciata ha l'onore di proporre che la presente Nota e la risposta del Ministero degli affari

RU 2005 3333

¹ RS 0.742.140.23

esteri della Repubblica Italiana costituiscano un accordo tra i due Stati. L'accordo sarà applicabile, fatte salve le procedure costituzionali vigenti nei due Paesi, fino all'entrata in vigore della concessione del Sempione rinnovata e della rispettiva convenzione o, al massimo, per quattro anni a partire dal 1° giugno 2005. Le Amministrazioni interessate potranno procedere ad applicare provvisoriamente il presente Accordo a decorrere dalla scadenza della concessione.

L'Ambasciata di Svizzera a Roma coglie l'occasione per rinnovare al Ministero degli affari esteri della Repubblica Italiana la sua massima considerazione.»

Il Ministero degli affari esteri ha l'onore di informare l'Ambasciata di Svizzera che il Governo italiano è d'accordo in merito al contenuto della Nota Verbale il cui testo è stato sopra riportato.

Il Ministero degli affari esteri si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata di Svizzera i sensi della sua più alta considerazione.